



3<sup>e</sup> édition  
**BRÉSIL**  
**EN MOUVEMENTS**  
*Films documentaires et débats*  
*sur les droits de l'homme et les questions sociales*

**4 au 10 juin 2007** PARTICIPATION LIBRE

CONFLUENCES



190, Bd de Charonne, Paris 20<sup>e</sup>  
 métro Alexandre Dumas



Un événement organisé par l'association Autres Brésils à Confluences

CONFLUENCES

190, Bd de Charonne - Paris 20<sup>e</sup> - métro Alexandre Dumas (ligne 2)  
 www.confluences.net - Information et réservation conseillée au **01 40 24 16 46**  
 ou **resa@confluences.net** - Participation libre



21 ter rue Voltaire - 75 011 Paris  
 Tel./Fax : 01 43 73 41 95  
 bresils@autresbresils.net  
 www.autresbresils.net

L'association Autres Brésils (Loi 1901) est née en 2002 à l'initiative de quelques personnes, brésiliennes et françaises, soucieuses d'élaborer des outils d'information et d'échanges sur le Brésil. Elle anime un site internet et traduit en français reportages, analyses, et témoignages sur le Brésil en provenance d'un réseau de partenaires français et brésiliens, et organise des projections-débats. Pour saisir des réalités parfois très différentes et peu perçues de ce côté-ci de l'Atlantique, et suivre des enjeux de société qui concernent le Brésil mais également la France et l'Europe.

Soutenez Autres Brésils ! L'association vit essentiellement grâce à votre soutien. Pour mener à bien notre projet «*Brésil en mouvements*», Autres Brésils cherche des partenaires, publics ou privés, institutions ou individus. Si vous pensez que nos actions méritent d'être soutenues, merci de nous contacter à l'adresse suivante : bresils@autresbresils.net. Merci !

Partenaires :



## Lundi 4 juin HISTOIRES DE FEMMES

**19H30**

**UNE HISTOIRE SEVERINA**  
 [Uma História Severina]

de **Debora Diniz et Eliane Brum**  
 2005, 25', *vostf.* [imagenslivres@anis.org.br](mailto:imagenslivres@anis.org.br)  
 Le récit des douloureuses pérégrinations de Severina, ouvrière agricole de l'intérieur du Pernambouc, enceinte d'un fœtus sans cerveau. Severina se rend à l'hôpital pour interrompre sa grossesse de quatre mois. Mais le Tribunal Fédéral Suprême refuse de l'autoriser à pratiquer une IVG. Un calvaire commence pour elle et son mari, à la recherche de qui abrègera leurs souffrances.

**DE L'AUTRE CÔTÉ [Do Lado de Fora]**

de **Paula Zanettini et Monica Marques**  
 2005, 55', *vostf*  
[paula.zanettini@terra.com.br](mailto:paula.zanettini@terra.com.br)  
 D'infranchissables murs les séparent de leurs maris, compagnons, enfants ou frères.



Sous réserve de modifications de dernière minute.  
 Merci de consulter notre site internet ([www.autresbresils.net](http://www.autresbresils.net)) pour connaître la liste actualisée des réalisateurs et intervenants présents.

**L'équipe de «*Brésil en mouvements*» :**

Président : Georges da Costa  
 Trésorière : Émilie Sobac  
 Déléguée Générale : Erika Campelo  
 Déléguée Générale adjointe : Tatiana Milanez  
 Chargée de projets France : Sandrine Berutto  
 Chargé de projets Brésil : Gustavo Carvalho  
 Sélection et programmation : Émilie Sobac,  
 Nelisa Ribeiro, Weverson da Silva,  
 Alberto da Silva, Sandrine Berutto,  
 Tatiana Milanez, Erika Campelo

**Remerciements :**

André Abreu, Mohand Aoues, Carme Arisa, Danièle Brunier, Fabiano Campelo, Rym Nassef, Ivan du Roy, Nelisa Ribeiro, Manuel Soubiès ([www.sublimages.com](http://www.sublimages.com)), Alberto da Silva, Weverson da Silva, Alexandre Tiphagne, Gaël, Sylvain, Jacques (CICP), Ambassade du Brésil en Belgique, Vidéo Filmes. Merci également à tous les intervenants et réalisateurs d'avoir accepté notre invitation.

De l'autre côté décrit les obstacles que doivent franchir quelques-unes des 50 000 femmes visitant leurs proches, prisonniers dans l'État de Rio. Heures d'attentes, fouilles, humiliations, pour quelques instants avec l'être aimé.

**21H00**

**DÉBAT : La condition de la femme**

Trois axes de discussion : les violences faites aux femmes brésiliennes, le rôle des femmes en politique, les combats féministes d'aujourd'hui.  
**Intervenants :** Geneviève Garrigos (Amnesty International) ; Marilza Foucher (Economiste, consultante pour la coopération internationale et développement, membre du conseil scientifique d'Attac) ; Monique Crinon (Cedetim – Resisting Women).  
**Médiatrice :** Erika Campelo (Autres Brésils).

Partenariats : Erika Campelo, Tatiana Milanez, Sandrine Berutto  
 Traduction/sous-titrage : Amanda Ribeiro, Marina Vinçonneau, Éléonore Boudault, Gabriel Alexander Breiتمان, Georges da Costa  
 Conception graphique : Antoine Olivier

Ce programme est imprimé sur papier 100 % recyclé, CyclusPrint.  
 Photo de couverture : Carme Arisa  
 Sculpture : Getúlio Damado

## Vendredi 8 juin DROIT AU LOGEMENT

**19H00**

**EN MARGE DES TOITS**  
 [A Margem do Concreto]

de **Evaldo Mocarzel** - 2005, 85', *vostf*  
[24vps@uol.com.br](mailto:24vps@uol.com.br)  
 Opérations de dénonciation et occupations d'immeubles vides dans la ville de São Paulo : des citoyens luttent ensemble pour plus de justice et d'intégration sociales, pour la reconquête de leur droit fondamental d'accès à la ville. Témoignage d'une situation devenue insupportable pour une population modeste, le film suit le Mouvement des Sans Toit de São Paulo et dresse le portrait de quelques-unes de ses figures marquantes. Second volet d'un tétralogie pauliste, amorcée avec le film «*En marge de l'image*».

**Rencontre avec le réalisateur**  
 Evaldo Mocarzel.



En marge des toits



En marge des toits

**21H00**

**DÉBAT : Droit au logement au Brésil**

Un panorama des actions menées au Brésil pour l'accès à un logement digne.  
**Intervenants :** Verônica Kroll (Mouvement des Sans Toit) ; Evaldo Mocarzel (réalisateur) ; Dominique-Cécile Varnat (Fondation Abbé Pierre) ; Valério da Silva (Coordinateur du programme Terra e Habitação, Fondation Bento Rubião).  
**Médiateur :** Ivan Du Roy (journaliste à Témoignage Chrétien et Bastamag.org).

## Mardi 5 juin INDIENS DU BRÉSIL

**19H30**

**NGUNÉ ELÛ - LE JOUR OÙ LA LUNE A EU SES RÈGLES**  
 [O Dia em que a Lua Menstruou]

de **Takumã e Maricá Kuikuro**  
 2004, 28', *vostf.* Collectif Video nas aldeias : [www.videonasaldeias.org.br](http://www.videonasaldeias.org.br)  
[videonasaldeias@videonasaldeias.org.br](mailto:videonasaldeias@videonasaldeias.org.br)  
 Une éclipse se produit au village kuikoro (Alto Xingu). Soudain, tout est bouleversé : les animaux se transforment, il pleut des gouttes de sang, le chant des flûtes sacrées anime l'obscurité. Il n'y a plus de temps à perdre. Il faut danser, chanter, et réveiller le monde. Les réalisateurs kuikuro nous content ce qui est arrivé ce jour-là, le jour où la lune a eu ses règles.

**SHOMÔTSI**

de **Valdete Pinhanta Ashaninka**  
 2001, 42', *vostf*  
 Chronique du quotidien de Shomôtsi, un Indien Ashaninka vivant à la frontière entre le Pérou et le Brésil. Le réalisateur, lui-même Indien, dresse un portrait de son oncle, mordant et drôle.

## Mercredi 6 juin IDENTITÉ SEXUELLE ET RELIGION

**20H00**

**LES FILLES DE CHIQUITA**  
 [As Filhas da Chiquita]

de **Priscila Brasil** - 2002, 51', *vostf*  
 Instituto Cultural Amazônia Brasil  
[www.amazoniabrasil.org](http://www.amazoniabrasil.org)  
[eduardosouza77@yahoo.com.br](mailto:eduardosouza77@yahoo.com.br)  
 La plus grande fête catholique au Brésil et l'une des plus importantes au monde - la procession du Círio de Nazaré - côtoie la traditionnelle rencontre homosexuelle de l'Etat d'Amazonie (la Fête de Chiquita).



Nguné Elû - Le jour où la lune a eu ses règles

**21H00**

**DÉBAT : La situation des Indiens**

En quoi consiste le projet «*Vídeo nas aldeias*» ? Quelle est la situation des Indiens du Brésil aujourd'hui ? Comment les soutenir ?  
**Intervenants :** Valdete Pinhanta (Indien Ashaninka, réalisateur) ; Leonardo Sette (Video Nas Aldeias) ; Maria Alexandrina da Silva Pinhanta (Indienne Ashaninka) ; Danielle Mitterrand (Présidente de la Fondation France Libertés).  
**Médiateur :** Frédéric Pagès [Chanteur et auteur-compositeur ; [www.myspace.com/fredericpages](http://www.myspace.com/fredericpages)].

Deux millions de fervents catholiques d'une part, et plusieurs dizaines de milliers d'homosexuels de l'autre. Le film révèle la relation symbiotique entre le sacré et le profane.

**Rencontre musicale avec le groupe Zabumba-Ê** : dans la lignée des formations traditionnelles du Nordeste du Brésil qui associent pifes (fifres) et percussions (sous réserve).

## Samedi 9 juin HOMMAGE À EDUARDO COUTINHO / LUTTE POUR LA TERRE

**15H00**

**EDIFÍCIO MASTER**

de **Eduardo Coutinho** - 2002, 110', *vostf*  
 Ce film suit, au quotidien, les habitants de l'immeuble «*Edifício Master*», à Copacabana, Rio de Janeiro. 12 étages de 23 appartements chacun. En tout, 276 logements où vivent près de 500 personnes dans la décadence, l'espoir et la solitude. Prostituées, trafiquants, domestiques, retraités, tous racontent leur histoire simplement et dignement.



Edifício Master

**17H00**

**UNE VÉRITÉ À VIVRE**  
 [Verdade marcada pra viver]

de **João Novaes** - 2004, 29', *vostf*  
 Un documentaire métalinguistique qui célèbre les 40 ans du classique «*Un Homme à abattre*» (Cabra marcado pra morrer), œuvre majeure d'Eduardo Coutinho. Le film traite des différences entre le cinéma direct et le cinéma vérité.

**17H30**

**DÉBAT : Eduardo Coutinho et le documentaire brésilien**

Quelle est la situation du documentaire brésilien aujourd'hui ? En quoi Eduardo Coutinho est-il particulier ?  
**Intervenantes :** Anna Glogowski (Conseiller de Programmes Documentaires à France 3), Mônica Araujo (documentariste).

## Jeudi 7 juin VIE ET MUSIQUE DANS LES FAVELAS

**19H30**

**VIE NOUVELLE DANS LA FAVELA**  
 [Vida nova com favela]

de **Luis Carlos Nascimento** - 2005, 15', *vostf*  
 Collectif Nós do Cinema : [luis@nosdocinema.org.br](mailto:luis@nosdocinema.org.br)  
 Le film établit un parallèle entre différentes visions et personnalités des favelas. Il retrace un bref historique du rôle des Noirs dans la formation de ces communautés et dans leur fonctionnement au quotidien, de l'abolition de l'esclavage à nos jours. En mêlant images d'archives et actuelles, le film interroge la vision stéréotypée de ceux qui vivent en-dehors des favelas.

**MIEUX QU'UN POÈME**  
 [Melhor que um Poema]

de **Cacau Amaral** - 2006, 15', *vostf*  
 Collectif Mate com Angu : [cacaubaixada@gmail.com](mailto:cacaubaixada@gmail.com)  
 Portrait de jeunes des quartiers périphériques de la ville de Rio de Janeiro. Privés d'espaces d'expression, ils s'investissent dans le hip-hop, leur propre et leur seule opportunité d'accéder à la culture et aux loisirs.

**RAP, CHANT DE CEILÂNDIA**  
 [Rap, o Canto da Ceilândia]

de **Adirley Queiroz** - 2005, 15', *vostf*  
[ceiperiferia@yahoo.com.br](mailto:ceiperiferia@yahoo.com.br)  
 Dialogue avec quatre artistes consacrés du rap brésilien (X, Jamaika, Marquim et Japão), tous natis de Ceilândia, banlieue de Brasília, capitale du pays. Le film présente la trajectoire de ces personnages dans l'univers de la musique et fait un parallèle avec la construction de la ville où ils habitent. Ces artistes voient dans le rap le seul moyen de révéler leurs sentiments et de se réaffirmer comme habitants de la périphérie.



Quatro Varas : la force d'une favela

**QUATRO VARAS : LA FORCE D'UNE FAVELA**

de **Benoit Théau** - 2002, 26', *vostf*  
[www.les-realizations-du-developpement-durable.org](http://www.les-realizations-du-developpement-durable.org)  
 Fortaleza, Nord-Est du Brésil. La ville abrite la deuxième plus grande favela du Brésil. Certains des habitants de ces bidonvilles se sont organisés en associations afin d'améliorer leurs conditions de vie. Quatro Varas, l'une de ces associations, travaille surtout à donner aux habitants une meilleure image d'eux-mêmes et à tisser des liens sociaux.

**21H00**

**DÉBAT : Vie et musique dans les favelas**

La place et le rôle de la musique dans les favelas, Afro-descendants et favelas... Deux axes de discussion et de comparaison avec nos banlieues.  
**Intervenants :** Jacques Pasquier (Association Gamins de l'art rue) ; Livio Sansone (Université Fédérale de Bahia - Professeur invité à l'IHEAL) ; Valério da Silva (Fondation Bento Rubião).  
**Médiateur :** Eros SANA (Association Veto, Réseau ZEP - Zone d'Ecologie Populaire).

## Dimanche 10 juin TRAVAIL ESCLAVE



La Légende de la Terre Dorée

**15H00**

**CHAÎNES [Correntes]**

de **Caio Cavechini et Ivan Paganotti**  
 2005, 58', *vostf.* [videodocumentar@gmail.com](mailto:videodocumentar@gmail.com)  
 Aujourd'hui, les fers aux bras et aux chevilles des ouvriers asservis ont été remplacés par les jougs symboliques de la dette et de la violence, l'assujettissement par la misère, la migration, les leurreurs, le travail. Le film témoigne de ces changements dans la continuation, à travers les expériences de lutte quotidienne des abolitionnistes modernes - des inspecteurs du travail et autres militants des droits de l'homme.  
**Rencontre avec le réalisateur**  
 Caio Cavechini.

**17H00**

**LA LÉGENDE DE LA TERRE DORÉE**

de **Stéphane Brasey** - 2007, 55', *vostf*  
[stephass@bluewin.ch](mailto:stephass@bluewin.ch)  
 État du Pará, sud de l'Amazonie brésilienne : terre de lumière, terre de violence. Séduits par de fausses promesses, des centaines de travailleurs affluent jour après jour dans d'immenses exploitations, où ils sont réduits en esclaves : retenus, mal nourris et mal logés, endettés artificiellement, privés de salaire.  
**Rencontre avec le réalisateur**  
 Stéphane Brasey.

**19H00**

**DÉBAT : Travail Esclave**

Depuis 2003, le gouvernement brésilien reconnaît officiellement la pratique de l'esclavage sur son territoire et intensifie la lutte pour l'éradiquer. Qu'en est-il aujourd'hui ?  
**Intervenants :** Caio Cavechini (Agence Reportér Brasil) ; Stéphane Brasey (réalisateur) ; Beto Novaes (réalisateur) ; Debora Lerrer (Doctorante à l'EHESS, journaliste).  
**Médiateur :** Georges da Costa (Autres Brésils).



© Genna Naccache

**EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE** en partenariat avec Amnesty International